

# Sos el hijo del suburbio

En Jujuy, con motivo del I Congreso del Equipo Federal de Trabajo, conversamos con el doctor Eduardo Giorlandini (foto), destacado miembro del Equipo que organizaba el Congreso. Doctor en Derecho y especialista en Derecho Social, Eduardo Giorlandini es autor de varios libros sobre la materia.

En la oportunidad, el interés de *Tiempo Latinoamericano* era dialogar sobre tango y lunfardo, temas sobre los que también posee varias publicaciones como analista en la materia, como —tal cual dicen los tangueros— "una analista de la vida". Entendiendo las palabras del doctor Giorlandini como un aporte hacia una "inculturación" necesaria y posible de todos quienes tenemos interés en los trabajos religiosos, sociales y políticos, Alberto Layun logró una extensa y rica entrevista, que *Tiempo Latinoamericano* publicará en tres ediciones de acuerdo a los temas tratados. Giorlandini dialogó sobre "El tango, los negros y los gauchos", "El tango y los inmigrantes", "El tango: su nacimiento", "El tango y la aristocracia porteña", "El tango: Dios y la teología", "La Biblia junto al calefón", "El tango y la prohibición del Vaticano", "El tango y la aceptación de la aristocracia" y "Malevo no es malévolo; el malevo es parecido a 'Tanguito'". En esta entrega publicaremos los tres primeros títulos para tener, así, un pantallazo de los elementos sociológicos, históricos y culturales que dan por resultado *El Tango*.

## El tango, los negros y los gauchos

"El tango, digo siempre, es una 'resultante cultural' donde hay un plexo de ingredientes que deben tenerse presentes, y en donde indudablemente la inmigración ha traído algunos elementos que fueron a integrar esta estructura del tango.

"Empecemos por los negros. Hace dos siglos existió un tipo de música a la cual los especialistas denominaron **tango negroide**, que se fue hacia el Caribe, luego a Europa Latina (España), y vino de España como **tango español, tango andaluz**, a la ciudad de Buenos Aires. Allí vuelve a incorporarse en el influjo de esta música que se estaba haciendo aquí en materia de música popular.

"Hacia 1806 se conocían las **Casas de Tango** y los documentos oficiales, desde esa época, se van a suceder en prohibiciones o autorizaciones a medias de las fiestas que se hacían en estos lugares. En las **Casas de Tango** había un embrión de algo que sirvió de base para desarrollar el tango. Quienes las frecuentaban eran los negros para poder expresarse a través del **candombe**, que es el padre de la **milonga**. De las cuatro clases de **milonga** que se difundieron en el siglo pasado, una de ellas influye más en la formación del tango.

"Lo de las **Casas de Tango** está vinculado con el **peringundín**, que era un negocio en el que despachaban bebidas dos negros de apellidos Pérez y Gundín. Los negros que en la época de Rosas alcanzaban su libertad total, llegaban al **peringundín** para hacer sus fiestas y ejecutar su música. Esto es un hecho histórico indudable, la verdad.

"Muchas veces se me preguntó por qué si eran negros llevaban apellidos españoles: porque al sancionarse la Constitución de 1853 algunos negros adquieren su libertad y llevan el apellido del que era su dueño, que podría haber sido un español, un francés... Digo 'algunos negros' porque no todos recuperaron su libertad, muchos siguieron siendo esclavos —de hecho seguía la esclavitud y hasta la venta de personas después de la sanción de la Constitución de 1853. Esto está documentado en la Escribanía Mayor de Gobierno de la Provincia de Buenos Aires.

"En esos **peringundines** hubo negros que fueron los primeros bandoneonistas. El bandoneón viene de Alemania y es una transformación del órgano por razones económicas, buscando un órgano barato. Se usaba en Baviera en las fiestas campestres; en Finlandia, donde se conoció el tango a principios de siglo también en zonas rurales de ese



país.

"Claro que si hablamos por la 'historia oficial', que todos conocen, hay una especie de sepultura de lo que puede significar una reprobación histórica muy vigorosa para las clases dirigentes que fueron las victimarias de los negros, los aborígenes y otras minorías. Eso podría ser una 'vergüenza nacional' y una descalificación para esa dirigencia. En lo que hace a los aborígenes, están ocultas todas las historias del genocidio, al igual que las de los campesinos humildes de nuestras tierras, como son la Tragedia de Oberá o el Genocidio del Chaco. Pasa lo mismo con las muertes de los negros, a los que utilizaban como 'carne de cañón': eran los primeros en ir a la guerra sin tener participación en beneficio alguno; ni siquiera de los derechos que otros podían ejercitar y ellos no.

"Si seguimos con los **gauchos**, el otro dato es el de la **payada**. El **payador** que por la migración interna se va del campo a la ciudad —algunos dejaron el **pingo** en las afueras, la **china** que traían en ancas y la guitarra atada en los tientos, su puñal y **pilchaje**— se mete en el suburbio pero viene con su música. Ese payador se hace **milonguero**, no porque baile, sino que se convierte en **tocador de milongas**, porque el ritmo de la **payada** es muy similar al de la **milonga** en forma sincopada.

"Además de los **criollos** que llegaban a Buenos Aires por la migración de causas económicas, están los que lo hacían por razones de trabajo, cuando iban con las tropas de ganado vacuno a los mataderos —a Barracas, por ejemplo, se entraba por Puente Alsina—, y los otros

**gauchos** que venían en barcazas desde el Litoral —desembarcaban en La Boca, ahí se entreveraban con los **negros**, los **xeneizes**, y se formó ese 'amasijo' social, humanocultural. Se mezclaron las músicas, por eso se dice que **el tango, en realidad, es una 'música de fusión'**, como dicen los pibes ahora, **es una mezcla**, inclusive en los mismos lugares de trabajo.

"A veces se dice que el **tango** nació en determinado lugar'. No, nació en muchos lugares por la presencia de esta gente —en el caso de La Boca es como lo mencioné; en otros fue un poco distinto, se difundía música. Ahí se fue amasando el **tango**. Además, agreguemos que el **compadrito**, el hombre del **arrabal**, veía los balles de los negros.

### ANGELELLI

—¿Qué te dice el nombre de **Monseñor Enrique Angelelli**?

—Con gran admiración y con profundo dolor, como ha sucedido con otros sacerdotes dirigentes de nuestra sociedad comprometidos con el dolor del ser humano, con la necesidad, con los derechos humanos, con los valores humanos, que son los que nosotros defendemos. Además, en absoluta consecuencia con el mandato evangélico. Lógicamente tengo que recordarlo con gran cariño, gran emoción y gran indignación —que no lo voy a negar— por este fenómeno que ha ocurrido en nuestro país, que ha sido el genocidio provocado por la dictadura militar. A esta altura de nuestra civilización es algo increíble, inconcebible, pero ocurrió y él fue una víctima. Tengo solidaridad con las cosas que él pensaba y auspiciaba en un todo coincidente con otro gran hombre que yo quiero y admiro mucho, que es Leonardo Boff. No lo conozco personalmente pero lo he leído mucho y tengo muchas noticias de Leonardo Boff. Estoy seguro que entre ambos contribuyeron grandemente a la formación de una corriente de opinión muy importante en Latinoamérica que habría que rescatar para que no vuelva a pasar lo que ha pasado con algunos pensadores progresistas de nuestra historia, como Manuel Ugarte, Deodoro Roca, al margen en estos casos de las convicciones y sentimientos religiosos.



"Entonces, hay un influjo, con respecto al **tango**, producto de la migración interna y cómo esa música del interior aporta también a la evolución de esta especie que es el **tango**".

### El tango y los inmigrantes

"Con respecto a los italianos ocurre algo muy especial porque aquí hubo una muy vigorosa corriente siciliana de inmigrantes, a tal punto que Gaetano Falsone —un historiador de Sicilia— dijo que aproximadamente hacia 1904, en un momento que era coincidente con el nacimiento y prehistoria del **tango**, salieron desde la Isla hacia América 120 mil sicilianos. Y Argentina recibe contingentes vastos de gente del sur de Italia.

"Ahora, ¿por qué esta referencia que esta vinculada a la inmigración y por eso decía que había un significado sociológico en esto? Por el hecho de que el pueblo siciliano es un pueblo y fue históricamente eminentemente religioso y cristiano".

### El tango: su nacimiento

"El **tango** nació en el suburbio y, por decir con más especificidad, en distintos lugares simultáneamente, porque a veces dicen: 'nació en Corrales', 'nació en La Boca', 'nació en Barracas'... El **tango** nació en todo ese sector que fue Buenos Aires y sus alrededores, porque también se difundía en los lugares de trabajo.

"El **tango** no fue de origen prostibulario, como se repite usualmente,

porque se difundió en los lugares de trabajo".

### A LOS CORDOBESES

—*Dejáles un saludo en lunfardo, que es tu especialidad, a los cordobeses...*

—Y bueno, un mensaje, que estoy seguro que los cordobeses van a entender y lo van a justificar porque Córdoba tuvo la Academia del Habla Popular Cordobesa hace muchos años —no sé si existe en este momento—, y también entendió que "el idioma es hijo de la tierra", las palabras son hijas de la tierra, es un don que Dios nos ha puesto y, en consecuencia, se justifica que uno esté tratando de rescatar lo que pertenece a esta tierra y a todo aquello que nos identifica como Nación latinoamericana, especialmente.

"Para los cordobeses, gente de bute, gente cadenera, un **tenazazo de parte mía**", que significa: un abrazo para los cordobeses...

Alberto Layun

En *Tiempo Latinoamericano*  
de setiembre:

"El tango y la aristocracia porteña"  
"El tango: Dios y la teología"  
"La Biblia junto al calefón"